

СЛОВАРНЫЕ ПРОЕКТЫ И ТРУДЫ

УДК 81'374.73+811.161.1'28
DOI: 10.17223/22274200/12/2

С.С. Земичева

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ТЕЗАУРУС ДИАЛЕКТНОСИТЕЛЯ: КОНЦЕПЦИЯ СЛОВАРЯ¹

Представлена концепция диалектного словаря нового типа: электронного тезауруса, создаваемого на материале речи носителя сибирского старожильческого говора. Описаны задачи создания словаря, принципы отбора материала, общая структура (синописис) и структура словарной статьи. Обосновывается выбор электронного формата словаря. Выявляется новизна данного лексикографического ресурса на фоне существующих и проектируемых идеографических словарей русского литературного языка и диалектной речи.

Ключевые слова: идеографический словарь, диалектная языковая личность, сибирские говоры, электронная лексикография.

Несмотря на активное развитие лексикографии в течение XX–XXI вв., словарей идеографического типа относительно мало, несравненно меньше по количеству, чем традиционных толковых словарей, что связано с общим преобладанием в лингвистике семасиологических исследований над ономасиологическими.

Среди идеографических словарей представлены словари русского литературного языка, диалекта, идиолекта писателя. Так, на материале литературного языка созданы «Русский семантический словарь» под ред. Н.Ю. Шведовой [1], «Русский идеографический словарь» [2], «Идеографический словарь русского языка» О.С. Баранова [3], ряд идеографических словарей отдельных частей речи под ред. Л.Г. Бабенко [4–6], «Функционально-когнитивный словарь русского языка» под общ. ред. Т.А. Кильдибековой [7], «Тематический словарь» В.В. Морковкина [8]; «Толково-понятийный» словарь А.А. Шушкова [9].

В диалектной лексикографии идеографический тип словарей является ещё более редким. К таковым относятся словарь Г.А. Ракова,

¹ Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда (проект №16-18-02043).

включающий диалектную и общерусскую лексику говора с. Нарым Томской области [10. С. 73]. К типу дифференциальных (собственно диалектных) идеографических словарей принадлежат «Диалектный этноидеографический словарь русских говоров Урала» О.В. Вострикова [11], «Тематический словарь говоров Тверской области» [12]. Проекты диалектных идеографических словарей в электронном формате разрабатываются в МГУ под руководством Е.А. Нефёдовой [13], в Омском государственном университете под руководством М.А. Харламовой [14].

Среди идеографических словарей языка писателя наиболее известен словарь языка Ф.М. Достоевского под редакцией Ю.Н. Караулова [15–16]; аналогичный проект разрабатывается на материале произведений И.С. Тургенева [17]. Е.А. Слободян создан электронный идеографический словарь поэмы А. Мицкевича «Пан Тадеуш» (на польском языке) [18].

Речь рядовых носителей языка в идеографическом аспекте представлена в словаре, составленном Е.Н. Гуц. Его можно условно назвать «словарём подростка», так как основными информантами были представители данной социально-возрастной группы. Словарь ограничен рамками одного семантического поля («Человек») [19].

Создаваемый автором статьи электронный «Идеографический словарь диалектной языковой личности» вписывается, с одной стороны, в круг электронных диалектных словарей, с другой – будет первым идеографическим словарём, комплексно представляющим речь конкретного индивида. Этот ресурс создаётся на базе изданного толкового словаря диалектной языковой личности [20], фиксирующего речь Веры Прокофьевны Вершининой (1909–2004), коренной жительницы с. Вершинино Томской области, носителя сибирского старожильческого говора.

Как ясно из представленного выше обзора, лексикографические источники, объединённые понятием «идеографический словарь» и близким к нему «тематический словарь», многообразны и для выявления специфики каждого из них необходимы дополнительные признаки. В качестве таковых могут выступать: 1) цель; 2) принципы отбора материала и состав словника; 3) формат представления данных (электронный/бумажный); 4) принципы организации материала (макроструктура словаря); 5) структура словарной статьи (микроструктура). Охарактеризуем существующие идеографические слова-

ри и проектируемый «Идеографический словарь диалектной языковой личности» по этим параметрам.

1. Цель. Цель создания идеографического словаря может быть практической, учебной или исследовательской (в зависимости от адресата). Традиционная практическая цель использования идеографического словаря формулируется так: «...помогать читателю создавать собственные речевые произведения. <...> Содействовать читателю в наиболее точном словесном выражении и правильном грамматическом оформлении того, что он хочет сказать» [8. С. 8–9]. Такой словарь является активным и адресуется школьникам, студентам, преподавателям, журналистам [Там же]. Кроме того, идеографические словари полезны и весьма востребованы при изучении иностранного языка (так, на иностранцев, овладевающих русским языком, ориентирован словарь А.А. Шушкова [9]).

В рамках исследовательских целей с помощью идеографических словарей осуществляется, прежде всего, изучение языковой картины мира. При этом у учёных нет единого мнения о том, каким образом идеографический словарь способствует достижению данной цели. Можно выделить несколько подходов, которым соответствуют разные типы словарей. Первый – сопоставительное исследование языков, реализуемое через составление двуязычного или многоязычного словаря [21]¹.

Второй подход – исследование языка посредством ключевых концептов – отражён в так называемом идеологическом словаре. Самыми известными примерами служат «Русский идеографический словарь» под редакцией Н.Ю. Шведовой [2], а также идиоглоссарий Ф.М. Достоевского [15, 16]. Для составления словарей подобного типа выбирается небольшое число наиболее значимых, концептуально важных единиц, которые получают подробное описание. Ограничение в составе словника позволяет расширить иллюстративную зону, включить в словарь большое число контекстов, демонстрирующих сочетаемость слова, а также дополнительную энциклопедическую и культурную информацию.

Примером такого издания, созданного на диалектном материале, является словарь О.В. Вострикова [11]. К этому же типу принадле-

¹ Обзор многочисленных словарей этого плана остался за рамками данной статьи.

жат вышеупомянутые проекты диалектных идеографических словарей. Так, в МГУ разрабатывается электронный идеографический словарь «От Архангельска до Яренска: путешествие по Русскому Северу». Для его создания используется Wiki-движок; планируется включение мультимедиафайлов, дополнение материалов этнолингвистическим комментарием [13]. В Омском государственном университете создаётся электронный словарь Среднего Прииртышья, названный понятийно-тематическим. В него предполагается включить этимологические и энциклопедические данные [14]. К лингвокультурологическому типу относится также словарь «Славянские древности» [22]. Несмотря на то что словарные статьи в нём организуются по алфавитному принципу, они легко группируются и на тематической основе («животные», «растения», «цвета», «месяцы», «обряды», «части тела», «предметы» и др.).

В рамках третьего подхода выделяется особый тип словарей – тезаурус, в котором средством репрезентации картины мира служит организация семантических полей. «С точки зрения идеографического (ономазиологического) описания языка, т.е. в направлении от заданного смысла (содержания) к средствам его выражения, лексику можно представить в виде системы взаимодействующих С<емантических> п<олей>, которые образуют сложную и специфическую для каждого языка «картину мира» (Weltbild), определяемую его внутренней формой» [23]. К этому типу принадлежит большинство идеографических словарей литературного языка, перечисленных в начале статьи.

По-видимому, наиболее существенным признаком разделения «идеологического словаря» и тезауруса является отношение к лексикографированию многозначных лексем. В идеологическом словаре рассматривается концепт, понимаемый как «неразрывная сочленённость семантической структуры слова – всех его значений – с тем единым понятием, которое обязательно присутствует за каждым из этих значений, иными словами, семантическая структура многозначного слова представляет собой не что иное, как содержательную основу концепта» [2. С. 3]. В тезаурусе единицей представления является слово как член семантической группы; классификация слов осуществляется на уровне лексико-семантического варианта.

Единственным известным нам диалектным словарём тезаурусного типа является «Диалектный идеографический словарь Нарымско-

го говора» Г.А. Ракова [10]. «Идеографический словарь диалектной языковой личности» также проектируется как словарь тезаурусного типа. По замыслу составителя, словарь преследует одновременно теоретическую и практические цели. Теоретическая задача – системное представление лексикона индивида, и в этом плане конечный продукт видится как наглядная целостная репрезентация языковой картины мира диалектоносителя. Практическая же цель состоит в том, что словарь может использоваться при написании учебных и научных работ разного уровня, посвящённых исследованию определённого семантического поля в диалектном идиолексиконе; при этом значительно экономится время на сбор материала, кроме того, электронная форма представления делает материал более интересным для молодых исследователей.

2. Принципы отбора материала. В большинстве рассмотренных идеографических словарей лексика отбирается по признаку актуальности, общеупотребительности слова. Особенностью идеографического словаря О.С. Баранова [3] является включение большого числа терминов в связи со стремлением составителя зафиксировать научную картину мира, в то время как в большинстве случаев в центре внимания лексикографов находится наивная картина мира.

Как правило, в идеографическом словаре фиксируются только самостоятельные части речи – глаголы, имена существительные, а также (выборочно) прилагательные, наречия, фразеологические обороты. В словаре под ред. Н.Ю. Шведовой [1] предполагалось лексикографирование служебных слов; к сожалению, вышли в свет лишь первые четыре тома, включающие местоимения, существительные, глаголы (в том числе ползузнаменательные, глаголы-связки); издание пятого и шестого томов, куда должны были войти наречия, прилагательные, числительные, а также служебные слова и междометия, пока не осуществлено. Планируется включение названных классов слов и в «Универсальный идеографический словарь» под ред. Л.Г. Бабенко [24].

В «Идеографический словарь диалектной языковой личности» отбираются, прежде всего, полнозначные единицы, зафиксированные в индивидуальном лексиконе, – имена существительные, имена прилагательные, глаголы (кроме связочных), слова категории состояния и наречия. Данные единицы не фильтруются по стилистическим признакам

и частотности, т.е. в словарь войдут общерусские, диалектные и просторечные единицы, частотные и редкие слова индивидуального лексикона. Такой подход обусловлен целью словаря, ориентированного на максимально полное представление идиолекта.

3. Формат. Большая часть рассмотренных словарей представлена в традиционной бумажной форме. «Диалектный идеографический словарь Нарымского говора» Г.А. Ракова, опубликованный в 1988 г., был назван «человеко-машинным» [10], при этом «машинный» принцип использовался для создания словаря, итоговый продукт представлен в бумажной версии. Диалектные идеографические словари в электронном формате пока находятся в стадии проектирования [13, 14]. Несомненным плюсом данных продуктов является использование таких возможностей компьютерного формата, как включение мультимедиа-файлов (фотографий информантов, местности и реалий; видеофрагментов) а также использование гиперссылок с целью навигации. Однако в обоих случаях речь идёт, по-видимому, об «идеологических» словарях (не тезаурусах).

Для идеографического словаря тезаурусного типа выбор электронного формата представления является, на наш взгляд, принципиальным. Разделяем точку зрения Д.О. Добровольского и А.Н. Баранова: «С формальной точки зрения Тезаурус представляет собой совокупность таксонов, упорядоченных по достаточно произвольным характеристикам. Это связано с тем, что естественно-языковая семантика в целом устроена не по «древесному» принципу, а по *сетевому* (выделено мною. – С.З.). Отдельные фрагменты лексической системы могут быть упорядочены в виде дерева – например, термины родства, названия цветов, овощей, фруктов, животных и пр. <...> Традиционные структуры тезаурусов в том виде, в котором они представлены в словарях Роже, Дорнзайфа, Халлига и Вартбурга, это компромисс – функция отображения сети в дерево, приводящая к неизбежным искажениям» [25. С. 392]. Для тезауруса, таким образом, электронный формат является оптимальным, в частности, благодаря возможности передать сетевую организацию лексики посредством гипертекста.

Эта возможность частично реализована при переводе в электронный формат «Идеографического словаря русского языка» О.С. Баранова. Словарь представлен в двух онлайн-версиях. В «Русском тезаурусе» [26] можно посмотреть общую

классификационную схему и алфавитный список заголовков статей, но отсутствует возможность сплошного поиска по всему тексту словаря. Поэтому чтобы найти, например, слово *берёза*, отсутствующее в алфавитном списке, нужно открыть вкладку «Растительный мир» и осуществить поиск на странице сайта (одновременным нажатием клавиш Ctrl+F). В результате можно выяснить, что слово входит в группу 168.2.11 «гамамелидиды» [26].

В версии этого словаря, представленной на сайте «Академик» [27], предусмотрен алфавитный указатель названий словарных статей и упрощённый поиск по ним (поисковая строка расположена на главной странице сайта). Основное достоинство данной версии – возможность перемещения от одной статьи к другой (гиперссылки). Например, в статье «дерево» указаны такие связанные понятия, как «растение», «ствол», «лес», кликнув по которым, можно посмотреть соответствующие статьи. Существенные минусы этой версии – отсутствие полнотекстового поиска (в результате найти в нём слово «берёза», не зная о принадлежности растения к подклассу гамамелидид, не представляется возможным), а также отсутствие общей классификационной схемы, лишаящее словарь наглядности. Совмещение двух вариантов этого словаря позволило бы в полной мере реализовать возможности электронного ресурса.

«Идеографический словарь диалектной языковой личности» создаётся в электронном виде. Готовый продукт будет представлять собой систему гиперссылок с названиями статей, которые можно развернуть по мере необходимости. Таким образом, иерархическая структура лексики отобразится в наглядной форме. Запланированы два типа навигации: поиск конкретного слова и поиск группы слов (семантического поля). Предполагается возможность фильтрации результатов (поиск только в названии группы – заголовке словарной статьи или поиск только в списке слов).

4. Макроструктура словаря. В качестве общих структурных элементов идеографического словаря на макроуровне можно выделить: 1) общую классификационную схему; 2) собственно словарь; 3) алфавитный указатель единиц. Общая схема классификации лексики в печатных изданиях, как правило, предшествует словарю и зачастую совпадает с оглавлением. Её просмотр позволяет судить о наличии тех или иных групп лексикона, степени их детализации. Этот элемент является желательным и при создании электронного

ресурса. Алфавитный указатель единиц помещается обычно в конце словаря и служит основным инструментом навигации по печатному изданию, отсутствие такого указателя затрудняет работу пользователя со словарём. В электронном формате этот элемент факультативен, если реализована возможность полнотекстового поиска, в нём нет необходимости. Сравнение идеографических словарей по наличию выделенных макроструктурных элементов представлено в таблице.

В проекте идеографического словаря диалектной языковой личности предусмотрена общая классификационная схема (гипертекстовое оглавление), алфавитный указатель отсутствует.

Структура идеографического словаря задаётся его синопсисом – общей иерархической схемой семантических полей. В проектируемом словаре за основу взята схема Г.А. Ракова, которая представляет собой вариант схемы Халлига-Вартбурга, приспособленной для диалектного материала [10. С. 246–254]. На первом уровне классификации выделяются три раздела: 1. «Вселенная». 2. «Человек». 3. «Человек и вселенная». Далее они членятся на подразделы (3.1. «Существование». 3.2. «Пространство». 3.3. «Время». 3.4. «Количество». 3.5. «Движение». 3.6. «Изменение». 3.7. «Причина. 3.8. «Восприятие» и др.), группы (3.2.1. «Расположение». 3.2.2. «Направление». 3.2.3. «Перемещение». 3.2.4. «Размер». 3.2.5. «Расстояние». 3.2.6. «Форма» и др.) и подгруппы (3.2.4.1. «Большой». 3.2.4.2. «Маленький»).

Для создания «Идеографического словаря диалектной языковой личности» многие фрагменты схемы, представленной в словаре Г.А. Ракова, были существенно переработаны. Отдельные подгруппы были перемещены (например, подгруппа «Беременность» перенесена из группы «Болезнь» в группу «Физическое состояние»); в некоторых случаях подгруппы упорядочены по иерархическому принципу (так, подгруппы «молоко», «мясо», «крупа» включены в состав подгруппы «пища»); добавлены новые подгруппы, в частности обозначения характера человека («добрый/злой», «весёлый», «безответственный»), эмоций («раздражение», «тревога», «удивление», «веселье», «облегчение») и др.; некоторые подгруппы («Ленин», «коммунизм») исключены.

Словарь	Макро-структура		Микроструктура		
	Схема классификации лексикки	Алфавитный указатель	Толкование	Пометы	Контексты
«Универсальный идеографический словарь русского языка» / под общ. ред. Л.Г. Бабенко (проект)	+	+	+	+	+
«Русский семантический словарь» / под ред. Н.Ю. Шведовой (т. 1–4)	+	+	+	+	+
«Идеографический словарь русского языка» О.С. Баранова	+	+	+ ¹	+	min ²
Баранов О.С. РУССКИЙ ТЕЗАУРУС. Электронное издание. 2014 http://thesaurus.wallst.ru	–	+	+–	+	min
Баранов О.С. Идеографический словарь русского языка [Электронный ресурс]. http://ideographic.academic.ru	+	+	+–	+	min
«Функционально-когнитивный словарь русского языка» / под ред. Т.А. Кильдибековой	+	–	–	+	min
«Диалектный идеографический словарь Нарымского говора» Г.А. Ракова	+	–	–	–	–
«Идеографический словарь диалектной языковой личности» (проект)	+	–	–	–	+–

5. Структура словарной статьи. На микроуровне (уровне словарной статьи) существующие словари идеографического типа значительно отличаются друг от друга (см. таблицу). Так, в словарях под редакцией Н.Ю. Шведовой [1] и Л.Г. Бабенко [24] словарная статья включает толкования единиц, пометы и контексты их употребления, т.е. в целом соответствует статье толкового словаря, поэтому данные лексикографические продукты представляют собой

¹ Знак + – указывает, что толкование даётся выборочно, не всем словам.

² Условное обозначение min указывает, что контекст минимален (словосочетание, а не предложение, как в остальных случаях).

синтез толкового и идеографического словарей. В остальных случаях (словари под ред. О.С. Баранова [3], Т.А. Кильдибековой [7], Г.А. Ракова [10]) зоны толкования и контекстов отсутствуют или сведены к минимуму (демонстрируется только сочетаемость слова), т.е. словари представляют собой определённым образом упорядоченные списки слов и выражений. В словарях О.С. Баранова и Т.А. Кильдибековой используются специфические средства придания наглядности словарю: шрифтовые выделения; особое расположение слов на странице (место слова указывает, в частности, на его частеречную принадлежность). Общим структурным элементом всех идеографических словарей является последовательная иерархическая нумерация словарных статей.

Проектируемый «Идеографический словарь диалектной языковой личности» также принадлежит к словарям списочного, или тезаурусного, типа. Словарная статья включает: 1) числовой индекс; 2) наименование семантической группы; 3) перечень единиц, входящих в неё. Толкование слова и контексты его использования в словарную статью не входят, так как они представлены в опубликованном толковом словаре личности [20]. При многозначных словах указывается номер значения в соответствии с «Полным словарём диалектной языковой личности»; омонимы разграничиваются с помощью цифровых индексов. Метафорические значения имеют помету «переносное» (*перен.*). На данном этапе создана общая структурная схема «Идеографического словаря диалектной языковой личности» (выделено более 700 семантических подгрупп), в соответствии с ней распределены единицы из первого тома базового толкового словаря личности (отрезок А–3; около 4 тыс. единиц). Всего планируется осуществить лексикографирование не менее 14 тыс. единиц¹.

Сравнение существующих словарей по параметрам макро- и микроструктуры см. в таблице.

Таким образом, проект «Идеографического словаря диалектной языковой личности» в русле традиции томской диалектологической школы отражает основные тенденции современной лексикографии: антропоцентризм; ориентацию на фиксацию речи; представление

¹ Единицей в данном случае выступает отдельное значение слова (лексико-семантический вариант); аналогично понимается единица во всех словарях, включённых в таблицу.

смысловых отношений лексических единиц; современный электронный формат.

Идеографический словарь – это одновременно и способ представления картины мира диалектной языковой личности (и в этом смысле результат работы исследователя) и в то же время полезный инструмент для новых исследований.

Литература

1. *Русский семантический словарь*: Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений: в 4 т. / под ред. Н.Ю. Шведовой. – М.: Азбуковник, 1998–2007. – Т. 1–4.

2. *Русский идеографический словарь*: Мир человека и человек в окружающем его мире (80 концептов, относящихся к духовной, ментальной и материальной сферам жизни человека) / отв. ред. акад. Н.Ю. Шведова. – М.: Азбуковник, 2011. 1032 с.

3. *Баранов О.С.* Идеографический словарь русского языка. – М.: ЭТС, 1995. – 820 с.

4. *Толковый словарь русских глаголов*: Идеографическое описание. Английские эквиваленты. Синонимы. Антонимы / авт.-сост. Л.Г. Бабенко [и др.]; пер. на англ. и подбор эквивалентов С.В. Гусев; под ред. Л.Г. Бабенко. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2007. – 576 с.

5. *Большой толковый словарь русских существительных*: Идеографическое описание. Синонимы. Антонимы / под ред. Л.Г. Бабенко. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2008. – 864 с.

6. *Словарь-тезаурус русских прилагательных, распределённых по тематическим группам* / [авт.-сост. Л.Г. Бабенко и др.]; под ред. Л.Г. Бабенко. – М.: Проспект, 2014. – 224 с.

7. *Функционально-когнитивный словарь русского языка*. Языковая картина мира / под общ. ред. Т.А. Кильдибековой. – М.: Гнозис, 2013. – 670 с.

8. *Тематический словарь русского языка*: ок. 25 000 слов / Л.Г. Саяхова, Д.М. Хасанова, В.В. Морковкин. – М.: Рус. яз., 2000. – 556 с.

9. *Толково-понятийный словарь русского языка*: 600 семантических групп: около 16500 слов и устойчивых выражений / А.А. Шушков; Ин-т лингв. исслед. РАН. – М.: ООО «Изд-во Астрель»: ООО «Изд-во Аст»: ООО «Транзиткнига», 2003. – 768 с.

10. *Раков Г.А.* Диалектная лексическая синонимия и проблемы идеографии. – Томск: Изд-во Том. ун-та, 1988. – С. 131–254.

11. *Востриков О.В.* Традиционная культура Урала: этноидеографический словарь русских говоров Свердловской области: в 5 вып. – Екатеринбург: Урал. лит. агентство, 2000. – Вып. 1–5.

12. *Тематический словарь говоров Тверской области*: в 5 вып. / под ред. Т.В. Кирилловой, Л.Н. Новиковой. – Тверь: Золотая буква, 2002–2006. – Вып. 1–5.

13. *Ковригина Е.А.* «От Архангельска до Яренска: путешествие по Русскому Северу». Идеографический электронный словарь говоров архангельского региона [Электронный ресурс] / Е.А. Ковригина, Н.К. Котова // Материалы Междунар. молодежного науч. форума «Ломоносов-2016» / отв. ред. И.А. Алешковский,

А.В. Андриянов, Е.А. Антипов. – URL: https://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2016/data/8566/uid58754_12f6c58acff3d3ab3843d64bf0018ac2aaccbbb5.doc (дата обращения: 27.01.2017).

14. Харламова М.А. Концепция диалектного понятийно-тематического словаря // Вестн. Нижегород. ун-та им. Н.И. Лобачевского. – 2010. – № 4 (2). – С. 771–773.

15. Словарь языка Достоевского: Идиоглоссарий (А–В) / Е.Л. Гинзбург, Ю.Н. Караулов, М.М. Коробова и др.; под ред. Ю.Н. Караулова. – М.: Азбуковник, 2010. – 962 с.

16. Словарь языка Достоевского: Идиоглоссарий (Г–З) / Е.Л. Гинзбург, Ю.Н. Караулов, М.М. Коробова и др.; под ред. Ю.Н. Караулова. – М.: Азбуковник, 2010. – 1049 с.

17. Аюпова С.Б. Лексикографическая концепция и методология словаря «Язык И.С. Тургенева: идиоглоссарий с лингвокультурологическим комментарием на русском и турецком языках» // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 г. / ред. коллегия: Л.А. Вербицкая, К.А. Рогова, Т.И. Попова и др.: в 15 т. – СПб., 2015. – Т. 7. – С. 9–13.

18. Идеографический словарь языка поэмы А. Мицкевича «Пан Тадеуш» [Электронный ресурс]. – URL: <http://nevmenandr.net/tadeusz/> (дата обращения: 24.04.2017).

19. Гуц Е.Н. Идеографический словарь жаргонно-просторечной лексики: 1985–2010 гг. [Электронный ресурс]. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2011. – 64 с.

20. Полный словарь диалектной языковой личности: в 4 т. / авт.-сост. О.И. Гордеева, Л.Г. Гынгазова, Е.В. Иванцова [и др.]; под ред. Е.В. Ивановой. – Томск: Изд-во Том. ун-та, 2006–2012. – Т. 1–4.

21. Воеводская О.М. Идеографический словарь основного лексического фонда германских языков: возможности и перспективы // Вестн. Воронеж. гос. ун-та. Сер.: лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2016. – № 1. – С. 96–101.

22. Славянские древности. Этнолингвистический словарь: в 5 т. / отв. ред. С.М. Толстая. – М.: Междунар. отношения, 1995–2012. – Т. 1–5.

23. Новиков Л.А. Семантическое поле // Русский язык: энцикл. / ред. Ю.Н. Караулов. – 2-е изд., перераб. и доп. М., 1997. С. 458–459.

24. Универсальный идеографический словарь русского языка: проспект / под общ. ред. Л.Г. Бабенко. – Москва; Екатеринбург: Каб. учёный, 2015. – 208 с.

25. Баранов А.Н. Аспекты теории фразеологии / А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский. – М.: Знак, 2008. – 656 с.

26. Баранов О.С. Русский тезаурус. Электронное издание 2014 [Электронный ресурс]. – URL: <http://thesaurus.wallst.ru> (дата обращения: 24.04.2017).

27. Баранов О.С. Идеографический словарь русского языка [Электронный ресурс]. – URL: <http://ideographic.academic.ru>. (дата обращения: 24.04.2017).

A CONCEPTION OF THE ELECTRONIC THESAURUS OF A DIALECT LANGUAGE PERSONALITY

Voprosy leksikografii – Russian Journal of Lexicography, 2017, 12, pp. 24–38.

DOI: 10.17223/22274200/12/2

Svetlana S. Zemicheva, Tomsk State University (Tomsk, Russian Federation).

E-mail: optysmith@gmail.com

Keywords: thesaurus, dialect language personality, Siberian dialects of Russian, electronic lexicography.

A conception of the electronic dictionary of the ideographic type (thesaurus) is presented in the article. The material for the dictionary is the speech of one person – a speaker of the Siberian dialect of Russian. *The Thesaurus of the Dialect Language Personality* is developed as an electronic supplement to the basic explanatory dictionary – the four-volume *Complete Dictionary of a Dialect Language Personality*. The **aim** of the new dictionary is to visualise the worldview of the dialect speaker. Its creation involves the development of a general classification scheme built on the hierarchical principle, the classification of units in it and the organization of the results in an online format. The principles of the dictionary, its overall structure and the structure of the entry are described on the background of the existing Russian thesauri of literary language and dialect speech.

The following principles for creating this lexicographic product are developed: **I. Principles of material selection.** The dictionary will include all appellative parenthetical words (nouns, verbs, adjectives, adverbs) fixed in an individual lexicon. Non-notional parts of speech (prepositions, conjunctions, particles) are excluded, as well as copulas, interjections and pronouns. **II. Principles of dictionary organisation.** All the words in this dictionary will be ordered on the semantic basis, not alphabetically. The biggest groups of words are called sections (“The Universe”, “The Human”, “The Human and the Universe”). Then each group is divided into subgroups (subsections, e.g., “The Human As a Living Creature”, “The Human As a Mental and Moral Creature” and “The Human As a Social Creature” in the section “The Human”), which in their turn are divided into smaller subgroups which are filled with words. Classification groups have a step-type numbering which reflects their place in the overall hierarchical scheme.

The dictionary is created in an electronic format. The final product will be a system of hyperlinks, which will allow displaying the hierarchical structure of the vocabulary in a visual form and also navigating quickly. The main search capabilities will be the search for a semantic group and a specific word. The dictionary entry consists of three structural elements: 1) the numerical index indicating the position of the given semantic group in the structure of the lexicon; 2) the name of the semantic group; 3) the list of words included in it. The dictionary entry does not include the interpretation of the word and contexts of its use.

References

1. Shvedova, N.Yu. (ed.) (1998–2007) *Russkiy semanticheskiy slovar'.* *Tolkovyy slovar', sistematizirovanny po klassam slov i znacheniy: v 4 t.* [Russian semantic dictionary. Explanatory dictionary, systematised by classes of words and meanings: in 4 vols]. Vols 1–4. Moscow: Azbukovnik.

2. Shvedova, N.Yu. (ed.) (2011) *Russkiy ideograficheskiy slovar': Mir cheloveka i chelovek v okruzhayushchem ego mire (80 kontseptov, odnosyashchikhsya k dukhovnoy, mental'noy i material'noy sferam zhizni cheloveka)* [Russian ideographic dictionary: The world of man and man in the world around (80 concepts relating to the spiritual, mental and material spheres of human life)]. Moscow: Azbukovnik

3. Baranov, O.S. (1995) *Ideograficheskiy slovar' russkogo yazyka* [The ideographic dictionary of the Russian language]. Moscow: Izdatel'stvo ETS.

4. Babenko, L.G. (ed.) (2007) *Tolkovyy slovar' russkikh glagolov: Ideograficheskoe opisaniye. Angliyskie ekvivalenty. Sinonimy. Antonimy* [Explanatory dictionary of Russian verbs: an ideographic description. English equivalents. Synonyms. Antonyms]. Moscow: AST-PRESS KNIGA.
5. Babenko, L.G. (ed.) (2008) *Bol'shoy tolkovyy slovar' russkikh sushchestvitel'nykh: Ideograficheskoe opisaniye. Sinonimy. Antonimy* [Great explanatory dictionary of Russian nouns: Ideographic description. Synonyms. Antonyms]. Moscow: AST-PRESS KNIGA.
6. Babenko, L.G. (ed.) (2014) *Slovar' '-tezaurus russkikh prilagatel'nykh, raspredelen'nykh po tematicheskim gruppam* [Dictionary-thesaurus of Russian adjectives, distributed according to thematic groups]. Moscow: Prospekt.
7. Kil'dibekova, T.A. (ed.) (2013) *Funktsional'no-kognitivnyy slovar' russkogo yazyka. Yazykovaya kartina mira* [Functional-cognitive dictionary of the Russian language. Language picture of the world]. Moscow: Gnozis.
8. Morkovkin, V.V. (ed.) (2007) *Tematicheskyy slovar' russkogo yazyka: okolo 25 000 slov* [Thematic dictionary of the Russian language: about 25,000 words]. Moscow: Drofa.
9. Shushkov, A.A. (2003) *Tolkovo-ponyatiynyy slovar' russkogo yazyka: 600 semanticheskikh grupp: okolo 16500 slov i ustoychivyykh vyrazheniy* [An explanatory-conceptual dictionary of the Russian language: 600 semantic groups: about 16,500 words and set expressions]. Moscow: OOO "Izdatel'stvo Astrel", OOO "Izdatel'stvo Ast", OOO "Tranzitkniga".
10. Rakov, G.A. (1988) *Dialektnaya leksicheskaya sinonimiya i problemy ideografii* [Dialect lexical synonymy and problems of ideography]. Tomsk: Tomsk State University. pp. 131–254.
11. Vostrikov, O.V. (2000) *Traditsionnaya kul'tura Urala: etnoideograficheskyy slovar' russkikh govorov Sverdlovskoy oblasti: v 5 vyp.* [Traditional culture of the Urals: an ethno-ideographic dictionary of Russian dialects of Sverdlovsk Oblast: in 5 issues]. Issues 1–5. Ekaterinburg: Ural'skoe literaturnoe agentstvo.
12. Kirillova, T.V. & Novikova, L.N. (eds) (2002–2006) *Tematicheskyy slovar' govorov Tverskoy oblasti: v 5 vyp.* [The thematic dictionary of dialects of Tver Oblast: in 5 issues]. Issues 1–5. Tver: Zolotaya bukva.
13. Kovrigina, E.A. (2016) ["From Arkhangelsk to Yarensk: a journey through the Russian North". The ideographic electronic dictionary of dialects of the Arkhangelsk region]. *Proceedings of the international youth academic forum "Lomonosov-2016"*. [Online] Available from: https://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2016/data/8566/uid58754_12f6c58acff3d3ab3843d64b0018ac2aaccbbb5.doc. (Accessed: 27.01.2017).
14. Kharlamova, M.A. (2010) Kontsepsiya dialektnogo ponyatiyno-tematicheskogo slovarya [The concept of a dialect conceptual-thematic dictionary]. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo – Vestnik of Lobachevsky State University of Nizhni Novgorod*. 4 (2). pp. 771–773.
15. Karaulov, Yu.N. (ed.) (2008) *Slovar' yazyka Dostoevskogo: Idioglossariy (A–V)* [Dictionary of the language of Dostoevsky: Idioglossary (A–V)]. Moscow: Azbukovnik.
16. Karaulov, Yu.N. (ed.) (2010) *Slovar' yazyka Dostoevskogo: Idioglossariy (G–Z)* [Dictionary of the language of Dostoevsky: Idioglossary (G–Z)]. Moscow: Azbukovnik.
17. Ayupova, S.B. (2015) [Lexicographic concept and methodology of the dictionary "Language of I.S. Turgenev: idioglossary with a linguocultural commentary in Russian and Turkish"]. *Russkiy yazyk i literatura v prostranstve mirovoy kul'tury* [Russian language

and literature in the space of world culture]. Proceedings of the XIII Congress of The International Association of Teachers of Russian Language and Literature. Granada, Spain. 13–20 September 2015). In 15 vols. Vol. 7. St. Petersburg: MAPRYaL. pp. 9–13. (In Russian).

18. Nevmenandr.net. (n.d.) *Ideograficheskiy slovar' yazyka poemy A. Mitsukevicha "Pan Tadeush"* [The ideographic dictionary of the language of the poem "Pan Tadeush" by A. Mickiewicz]. [Online] Available from: <http://nevmenandr.net/tadeusz/>. (Accessed: 24.04.2017).

19. Guts, E.N. (2011) *Ideograficheskiy slovar' zhargonno-prostorechnoy leksiki: 1985–2010 gg.* [The ideographic dictionary of slang and colloquial vocabulary: 1985–2010]. 2nd ed. Moscow: FLINTA.

20. Ivantsova, E.V. (ed.) (2006–2012) *Polnyy slovar' dialektnoy yazykovoy lichnosti: v 4 t.* [A complete dictionary of the dialect language personality: in 4 volumes]. Tomsk: Tomsk State University.

21. Voevudskaya, O.M. (2016) Ideographic dictionary on the basic lexical fund of the Germanic languages: scope and perspectives. *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya – Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and intercultural communication.* 1. pp. 96–101. (In Russian).

22. Tolstaya, S.M. (ed.) (1995–2012) *Slavyanskije drevnosti. Etnolingvisticheskiy slovar': v 5 t.* [Slavic antiquities. Ethnolinguistic dictionary: in 5 volumes]. Moscow: Mezhdunarodnye otnosheniya.

23. Novikov, L.A. (1997) Semanticheskoe pole [Semantic field]. In: Karaulov, Yu.N. (ed.) *Russkiy yazyk : Entsiklopediya* [Russian language: Encyclopedia]. 2nd ed. Moscow: BRE.

24. Babenko, L.G. (ed.) (2015) *Universal'nyy ideograficheskiy slovar' russkogo yazyka: prospekt* [Universal ideographic dictionary of the Russian language: Prospect]. Moscow; Ekaterinburg: Kab. uchenyy.

25. Baranov, A.N. & Dobvol'skiy, D.O. (2008) *Aspekty teorii frazeologii* [Aspects of the theory of phraseology]. Moscow: Znak.

26. Baranov, O.S. (2014) *RUSSKIY TEZAVRUS. Elektronnoe izdanie 2014* [RUSSIAN THESAURUS. Electronic edition 2014]. [Online] Available from: <http://thesaurus.wallst.ru>. (Accessed: 24.04.2017).

27. Baranov, O.S. (n.d.) *Ideograficheskiy slovar' russkogo yazyka* [The ideographic dictionary of the Russian language]. [Online] Available from: <http://ideographic.academic.ru>. (Accessed: 24.04.2017).